

角聲

紐約

事工



紐約事工
電子版



支持角聲



基督教角聲佈道團

Chinese Christian Herald Crusades

2022年10月創刊號

\\ 紐約事工總幹事的話 \\

Words from Executive Director of New York Ministries



把悲情社會化為 希望之都

Transform City in Desperation
to City of Hope

文：陳熾牧師 Rev. Mike Chan

「善待窮人等於借貸給耶和華，耶和華必回報他的善行。」（箴言19:17）

三年疫情，使紐約市千萬人口的社區變得滿目瘡痍：遊民在曼哈頓上下城隨意搭建、南方不速而來的難民臨夜四處流竄、貧民窟孤苦流離的人數有增無減；華人移民因經濟蕭條、物價飛漲、失業、疾病、死亡而感到雪上加霜...種種情景，折射出一幅「悲情大都會」的圖像！

但對比之下，「疫情」把人的心靈徹底掏空，比物質的匱乏結果更為嚴重。「人飢餓非因無餅，乾渴非因無水，乃因不聽耶和華的話。」

“Mercy to the needy is a loan to God, and God pays back those loans in full.” (Proverbs 19:17)

The three-year epidemic has devastated millions of people in New York City: homeless people cluttering in the upper and lower Manhattan, asylees pouring in from the southern border at night, and people living in slums continue to increase; exacerbated by depression, soaring prices, unemployment, sickness, and death...these scenarios indeed reflect an image of a “City in Desperation!”

目錄 Content

- P1 紐約事工總幹事的話
Words from Executive Director
of New York Ministries
- P3 角聲福音廣場消息
Herald Gospel Plaza
- P4 角聲布碌崙福音中心消息
Brooklyn Herald Gospel Center
- P5 家庭事工
Family Ministry
- P6 好書推介
Bookstore Recommendation
避風港咖啡室消息
Haven Cafe
- P7 同工心聲
Co-worker's Voice
- P8 角聲生命莊園消息
Herald Life Blooming Garden
角聲宣教士學院消息
Herald Urban Mission Institute

聯絡我們 Contact us

基督教角聲佈道團
Chinese Christian Herald Crusades
角聲總幹事：葉啟明牧師
Email: billyyip@cchc.org
分會總幹事：周簡艷珍
Email: kachau@cchc.org
紐約事工總幹事：陳熾牧師
Email: mikechan@cchc.org
總部地址：156-03 Horace Harding Expressway,
Flushing, NY 11367, USA
電話：(718) 359-2030
傳真：(718) 359-2134
電郵：missioncenter@cchc.org

紐約事工通訊雙月刊 CCHC-New York Ministry
編輯：陳熾牧師 副編輯：Andrew 美術：Kirk

這通訊重點介紹紐約事工，
整體角聲事工請瀏覽角聲
全球網站：www.cchc.org



全球角聲

\\ 紐約事工總幹事的話 \\

Words from Executive Director of New York Ministries



角聲使命中心的表演舞台。

紐約市政府官員專程走訪Haven Cafe，讚揚咖啡室服務特殊兒童的成果。

「紐約角聲事工」雙月刊創刊的目的，乃是希望讓眾人看見紐約四個福音中心（角聲使命中心、角聲福音廣場、角聲布碌崙福音中心、避風港咖啡室）的全體同工，如何每天懷著全力以赴的心，不斷地拓展大紐約區的關懷宣教事工；如何用愛心服侍有不同需要的群體，使黯淡無光的「悲情社會」漸漸轉化成在主愛滋潤下的「希望之都」；如何讓人看見主的真光照耀、福音遍傳，男女老少同蒙祝福；當中穿插著生命被翻轉的見證、破碎的家庭被醫治修復、弱勢群體被照顧；兒童、青少年品格被塑造，並與教會緊密連接，把圈外的羊一一牽引到愛子的國度——主愛的大家庭！

感謝主賜給紐約四個福音中心一切豐富的資源和優勢。請為我們眾同工持續禱告，更歡迎您參與成為協工，將神所賜在您身上的恩賜、才幹、職場經驗投注在神國的事業，比在世上追逐短暫的財富，更有永恆的價值！



成為協工

Yet, the “epidemic” that completely hollows out people’s minds is far more serious than material shortages. For “A man is not hungry because he lacks bread, nor thirsty because he lacks water, but because he does not listen to the voice of the LORD.” (Amos 8:11-12)

The purpose of the publication of the “CCHC-New York Ministry” is to let everyone see how the staff of the four New York Gospel Centers (Herald Mission Center, Herald Gospel Center, Brooklyn Herald Gospel Center, Haven Café) are working diligently every day to expand the caring ministries, and collectively express God’s love by serving groups with different needs, with the conviction to gradually transform the “City in Desperation” into a “City of Hope, so that people—men, women and children, can see the true light of the Lord, witness how his love transforms lives, and restores broken families. Through our caring ministries, vulnerable groups are being cared for and children and youths’ character being molded, as we closely collaborate with the churches to lead the non-believers into His Kingdom!

Thank the Lord for all the abundant resources given to the four gospel centers in New York. Please continue to pray for all our co-workers, and you are also welcomed to join our ministries as a volunteer. By utilizing the spiritual gifts, talents, and workplace experience that God has bestowed on you, we believe your contributions have more eternal value than chasing short-term wealth in the world!

\\ 角聲福音廣場消息 \\

Herald Gospel Plaza



同工透過zoom進行探訪及關懷行動。

與愛同行

Walk with love

在兩年多疫情中，紐約角聲癌症協會社區關懷服事仍是馬不停蹄，有愛互助會、講座及心靈加油站活動都轉為線上聚會，好些不方便出門的癌友都可上線參加。

有一位在斯丹頓島的癌患陳女士，曾經在國泰銀行工作，從2018年開始，謝虹牧師和癌協主任做家居探訪，但因路途遙遠病人無法到法拉盛聚會，疫情中常來上線，並表示透過癌協活動得到極大的心靈鼓舞和慰藉。除了多次的電話關懷，癌協同工屢次探訪陳姐妹，更幫助她加入斯丹頓華人基督教會。陳姐妹在馬牧師和弟兄姐妹們的愛心探訪和關顧下決志信主，更在鼓勵下答應接受洗禮。2021年4月，癌協邀請其朋友、戰友和家屬在Zoom線上聚集觀禮，由馬志遠牧師在家主領洗禮儀式，場面非常動人。

因著母親的改變，陳姐妹的女兒也決志接受耶穌基督為救主，感謝讚美主！陳姐妹在2022年3月安息主懷，感恩上帝讓我們陪伴陳姐妹同走一段人生豐盛之路！

Herald Cancer Association NY has been working almost the same pace during the pandemic period, although most of our events moved to online meetings. We found that many friends who could not come but now are able to join us online. Thankfully, Ms. Tran, a patient who lives in Staten Island and used to work for Cathay Bank, whom Pastor Tse Hung and HCA director had cared for and visited since 2018. During the pandemic, she could then come to our Zoom online meetings instead of traveling long distances to Flushing locations, and thus received caring and comfort from that group immensely. Through many of our phone cares, HCA volunteers also paid her home visitation as well. Pastor Ma and congregations of the Chinese Christian Church in Staten Island had been such a spiritual support and encouragement to her after joining their church lives. Sister Tran not only gave her life to Jesus but was also baptized in April 2021 after being encouraged. Therefore, we planned and invited all her friends and families to join her baptism service at the Zoom meeting. It was a wonderful moment to witness God's faithful guidance and providence in her life through such a ceremony that was held by Pastor Ma and family members at home. Praise God that her daughter had received Jesus as her Savior by witnessing mother's life transformation. At last Sister Tran went with the Lord in March 2022. We are grateful to walk with her in this special journey of an abundant life of her.



神引領陳姐妹，帶領她踏上豐盛之路。

從無到有的蛻變

Transformation from nothing

六月中，我們搬進新中心。雖然都是新的，但所見的每一處，都滿了裝修留下的灰塵，角落還堆積著留下的剩餘材料。然而政府頒發的「場地使用許可證」還沒有正式批准下來，眼見這樣的境況，我們心想三週後的暑期班可能要借用別的場地或是取消了。

雖然心裡充滿了無數的「不確定」，但我們的神是信實且充滿恩典和智慧的神，當我們為此事迫切祈求，神再次垂聽禱告。一週後，我們拿到了許可證。但僅僅兩週的時間預備，會有學生報名嗎？我們來不及思考便開始打掃和整理的工作。這麼多的物品需要整理、添置、清潔，兩週後即使有了學生，我們能如期開課嗎？在信心中，神給我們夠用的能力和智慧，在二十幾位協工的同心努力下，我們做到了。兩週後，十個學生坐在乾淨的教室裡，開始了暑期班的學習和玩耍，我們一起度過了安全、舒適、愉快的七週。家長們的反饋是孩子們好喜歡這裡。這些感謝都歸給我們豐盛供應、從無到有的神。

Since we moved into the new center in mid-June, everything you see is covered with dust from the construction, and the remaining materials are still piled up in the corners. However, the Certificate of Occupancy issued by the government has not been officially approved. Seeing this situation, we thought that the summer school in three weeks could only be moved to another venue or canceled. Although our hearts are filled with countless "uncertainties", our God is a faithful God of grace and wisdom, and when we pray desperately for this matter, God hears prayers again. After a week, we got the temporary certificate of occupancy. But in just two weeks, will any students sign up? Before we think about it, we start a major cleanup, so many items need to be sorted, added, and cleaned. Even if there are students in two weeks, will we be able to start classes as scheduled? In faith, God gives us sufficient power and wisdom. With the help of our twenty volunteers, we did it. After two weeks, ten students sat in clean classrooms and began studying and playing, and we spent seven safe, comfortable, and enjoyable weeks together. The feedback from the parents is that the children like it very much. All thanks go to the God of our abundant supply for making the Herald Gospel Center experience a transformation from nothing in this area of Brooklyn.

勞牧師與同工們視察新中心。



青少年協助新中心佈置工作。





新中心位於布碌崙華人聚居之處，成為社區中的燈台。



\\ 家庭事工 \\

Family Ministry

嚐到服侍主的甘甜

Taste the sweetness of serving the Lord



夫妻在營裡嚐到愛的甜蜜。

今年「角聲夫妻營」改到了8月舉行，盛夏的生命莊園吸引了三十多對夫妻報名參加。在整個籌備過程當中，「角聲家庭事工部」同工們群策群力，不論是流程安排還是餐飲服侍，都想盡辦法使今年的營會更有新意，想夫婦們所想。

三天兩夜的營會讓我們看到了許多美好的見證，看到神的話語醫治釋放了很多個家庭。在最後一天，當一對對夫妻走上台相互道出堅定婚約的誓言、相互擁抱在一起的時候，會場傳出熱烈掌聲，許多人流下感動的淚水。週六晚的燭光晚餐也是別出心裁，每一個家庭坐在佈滿鮮花的燭光台前共進晚餐，給大家留下美好深刻的印象。看到每個家庭十分享受一起的時光，每位參與的同工都嚐到了服侍主的甘甜。

This year's "CCHC Couples Camp" was changed to August, and the Eddy Farm in the middle of summer attracted more than 30 couples to sign up. Throughout the preparatory process, the co-workers of the CCHC Family Ministry worked together, tried their best to make this year's camp more innovative, whether it was the exchange of spirits or the accommodation of catering.

The three-day, two-night camp allowed us to see many beautiful testimonies. We saw God's word heal and release many families. On the last day, when many couples took to the stage to make a vow of marriage and hugged each other, there was warm applause from the venue, and many people shed tears of emotion.

Saturday night candlelight dinner is also ingenious, every family sat in front of the candlelight table covered with flowers which made good impression on everyone. Seeing that every family enjoyed their time together, every co-worker who participated tasted the sweetness of serving the Lord.

\\ 好書推介\\

Bookstore Recommendation

辨認危機

Discern the crisis



「角聲書室」有一系列關於個人成長方面的書。當我翻閱此類書籍時，意識到它們對信徒生命造就有指引和深度談話的效果。例如近日新到的《為時不晚：察覺7種有跡可循的內在危機》這本書，它幫助我瞭解到當人落入傷心、失望和痛苦之前是有警示訊號出現的。若我們能靠主辨認這些危機，邀請神幫助，危機也可以是轉機。生命突破的關鍵在於一顆謙卑的心，衷心希望這本書可以幫助信徒更認識神和認識自己。（文: Grace）

The CCHC Bookstore has a series of books on personal growth. When I flipped through the recently arrived book “Didn’t see it coming: overcoming the 7 greatest challenges that no one expects and everyone experiences”, it helped me understand that there are warning signs before people fall into sadness, disappointment, and pain. If we can rely on God to identify these crises and invite God’s help, crises can also be turning points. The key to a breakthrough in life is a humble heart, and I sincerely hope that this book can help believers know God and themselves better.

\\ 避風港咖啡室消息 \\

Haven Cafe

媽媽的鼓勵與支持

Mom's Encouragement and Support



咖啡室向特殊兒提供培訓，更使他們認識福音。

7月13日市政府官員到訪「角聲」位於曼哈頓華埠的「避風港咖啡室」(Haven Cafe)，支持「角聲」的特殊兒事工服務，之後便有更多有特殊需要的家庭來參觀避風港咖啡室。最近來了一位新學生Alex。他高中三年級，和單親媽媽在紐約一起生活；從小被診斷出自閉症，爸爸離開了家，和媽媽一起長大。媽媽非常鼓勵他來咖啡室學習，Alex的學習能力比較強，每次學會做一款飲料之後，自己可以把具體的步驟寫下來。通過幾個星期的學習，媽媽看到了Alex的進步，非常開心。

「角聲」在三年前於華埠開了「避風港咖啡室」，教導特殊需求的孩子做咖啡，學習如何和客人社交、恢復自信。咖啡室希望可以在9月份與「角聲生命莊園」的福音旅遊項目合作，成為一個福音旅遊的聚點。

On 13 July, New York city officials visited the Haven Cafe in Manhattan’s Chinatown to support CCHC’s special child ministry services, and more families with special needs visited the Haven Cafe afterward. Recently came a new student, Alex. He was a junior in high school and lived with his single mother in New York. Diagnosed with autism from an early age, Alex’s dad left home, and he grew up with mom. His mother encouraged him to come to the cafe to learn. Alex has more learning ability. Each time he learns to make a drink, he can write down the specific steps. After a few weeks, Mom saw Alex’s progress and was very happy.

CCHC opened the Haven Cafe in Chinatown three years ago to teach children with special needs to make coffee, learn how to socialize with guests, and regain self-confidence. The cafe hopes to become a gathering point for gospel tourism in September in cooperation with the Eddy Farm Gospel Tourism Project.

疊湖營重生

Camp Herald Alive



疊湖營見證著不同年代年青人歸主成長的喜悅。



由於疫情「角聲疊湖營」已經停辦兩年，今年八月終於可以重開。且聽聽同工阿濤多年來事奉的心聲。

問: 你在營裡事奉了多長時間？

濤: 我由1994年開始，到今天仍有幫手營地的工作。中間有段時間，神呼召我去做大學生福音工作，但一到暑假便會上營地幫手。

問: 營友的生命如何得著改變？

濤: 九十年代很多青年來的時候，都是染髮抽煙講粗話，但最後你會看見他們會把頭髮染黑，戒粗話戒煙，而且會祈禱，他們甚至把營地當成是避難的地方呢。二千年後來的營友，屬於另外一批新移民，很多來到都愛上這裡，不想離開，關係好親密。

問: 在營裡遇過什麼難忘事？

濤: 疊湖營位於大自然，天有不測風雲，有時活動進行時天氣很好，但突然間會落雹，要立即執拾離開，確保營友和小朋友不受傷害；又試過晚上突然間停電，大家不斷祈禱求電，直到看見有燈那一刻，大家好興奮，即刻唱歌敬拜，這些經歷都很難忘。

問: 你對營地的發展有什麼期望？

濤: 我近年開始「角聲布碌崙福音中心」青少年事工，所以是時候放手營地的工作，由新的一批人來接手。我很感恩可以一直陪伴不同年代的營地同工一起成長，薪火相傳是主耶穌的教導，我們要承傳下去。

Q: How long have you been serving in the camp?

Tao: I started in 1994 and still work as camp helper today. When the summer vacation came, I would go to the camp to help.

Q: How have the lives of campers changed?

Tao: When many young people came in the 1990s, they dyed their hair and smoked and talked rudely, but in the end, you would see that they would dye their hair black, quit rude talking and smoking, and they would pray, and they even used the camp as a place of refuge. After the year 2000, the campmates belong to another group of new immigrants, many of whom have fallen in love here, do not want to leave, and have a good relationship with others.

Q: What memorable things have happened in the camp?

Tao: Camp Herald is in nature, and there are unexpected storms, sometimes the weather is very good when the activity is carried out, but suddenly it will fall hail. We must immediately leave to ensure that the campers and children are not harmed. We experienced a sudden power outage at night, and everyone kept praying for electricity until the moment they saw the lights, everyone was so excited, and they sang and worshiped immediately.

Q: What are your expectations for the development of the camp?

Tao: I've started the "Brooklyn Gospel Center" youth ministry in recent years, so it's time to let go of the camp work and let a new group of people take over. Transmission of the torch is the teaching of the Lord Jesus, and we must pass it on.



訪問全文

\\ 角聲生命莊園消息 \\

Herald Life Blooming Garden



莊園的恬靜時光，彰顯神創造的美好。

角聲生命莊園的意義 The Meaning of the Eddy Farm Ministry

2021年疫情之中，神將「角聲生命莊園」託付「角聲」，使「角聲」事工加上了多重的意義。

1. 過去一年，「角聲」舉辦了12場營會，若不是有了這莊園，「角聲」不可能舉辦這麼多不同類型的營會，並兼顧那麼多組群的需要。
2. 在疫情的影響下，有超過30個團體和教會使用莊園。除華人以外，還有美國非裔、西班牙裔、印度裔和韓裔教會及機構，讓「角聲」正式進入了跨文化事工的領域。
3. 除了團體，也有基督徒家庭前來莊園靜修。莊園從來都沒有在冬天舉行營會。不過，我們將會讓莊園成為一個全天候開放的營地。懇請為我們代禱。

Amid the pandemic in 2021, God has put Eddy Farm into the hands of CCHC. This adds more meaning to the ministries of CCHC.

In the past year, there were 12 camps and conferences organized by CCHC held at Eddy Farm. If it were not Eddy Farm, it would not be possible for CCHC to hold such a variety of conferences and meet the needs of different groups.

There were over 30 groups and churches utilizing Eddy Farm amid the pandemic. Besides Chinese groups, there were African American, Hispanic, Indian, Korean churches and organizations. This has led CCHC into the realm of cross-cultural ministry.

There has never been a conference held at Eddy Farm during the winter. However, it is our plan to remain open in the winter, making Eddy Farm an all-year-round conference center. Please keep us in your prayers.

\\ 角聲宣教士學院消息 \\

Herald Urban Mission Institute

靠主應對挑戰

Rely on God to meet the challenge

文：陳曉東牧師 Rev. Dr. Abraham Chan

HUMI教職員在這個夏天為學生招募忙個不停。城市宣教需要時代的工人，要實現宣教年青化和宣教普遍化的目標，需要日積月累的工作和努力。學院在夏天完成了課程綱要的修訂，我們增設了「城市關懷佈道碩士課程」，保留了原來的文憑課程，將「角聲」實習同工和在職同工的進修規劃，納入課程體系之中。新的課程簡介手冊正在編製當中，課程推廣和學生面試的工作也未曾停息。本屆學員也在暑期實習中磨練自己的特長。

宣教士大樓的建造雖然遇見人手短缺和營造費用增加的挑戰，但是靠著主的恩典和同工們沉著穩健的應對，建造工作也不曾停止。讓我們同心合地宣告：「我靠著那加給我力量的，凡事都能做。」（腓4:13）

Herald Urban Mission Institute Faculties and staff have been busy recruiting students this summer. Reviving the urban evangelism and ministries requires faithful and available workers and a great deal of work of calling and recruitment. Over the summer, the Institute completed a revision of the curriculum, adding two Master level programs in Urban Evangelism and Pastoral Care, retaining the original diploma program, and incorporating the professional development plans of our internship and full-time CCHC staff into the curriculum plan. We are preparing a new course brochure, working on course promotion, and continuing student interviews. The current cohort is also honing their skills during the summer internship. The shortage of workforce and the increase in construction costs slowed down the progress of the school building plan. However, by the Lord's grace and the staff's proper responses, the construction work never stopped. Hallelujah!



宣教士學院大樓外貌。